

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 21:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to twoi starsi i twoi sędziowie* wyjdą i zmierzą (odległość) do** miast, które są w otoczeniu zabitego. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to twoi starsi i sędziowie wyjdą i zmierzą odległość od miejsca znalezienia zwłok do najbliższego miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy twoi starsi i sędziowie wyjdą i zmierzą odległość do miast <i>leżących</i> dookoła zabitego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wynijdą starsi twoi, i sędziowie twoi, i rozmierzą ziemię aż do miast, które są w około onego zabitego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wynidą starszy i sędziowie twoi i rozmierzą od miejsca trupu odległość każdego miasta okolicznego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wtedy przyjdą starsi i sędziowie, by odmierzyć odległość od zwłok do okolicznych miast.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To twoi starsi i sędziowie wyjdą i odmierzą odległość między okolicznymi miastami a tym zabitym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wtedy wyjdą twoi starsi i sędziowie i zmierzą odległość do miast, które są położone nieopodal tego zabitego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy twoi starsi i sędziowie pójdą i zmierzą odległość, jaka dzieli zabitego od miast leżących dookoła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas starsi twoi i sędziowie wyjdą, aby zmierzyć odległość dzielącą zabitego od miast leżących dookoła.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	twoja starszyzna i twoi sędziowie wyjdą [z Wielkiego Sanhedrynu, który jest przy Świątyni], i wymierzą [odległość od] miejsca, [gdzie leży] zabity, do miast wokół.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вийдуть старшини і судді і відміряють до міст, що довкруги убитого,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy twoi starsi oraz twoi sędziowie wyjdą i rozmierzą ziemię do miast, które są wokoło zabitego;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to twoi starsi i twoi sędziowie wyjdą i zmierzą odległości do miast znajdujących się dookoła zabitego;

¹⁾ Wg PS: urzędnicy.

²⁾ Wg PS: לע.